

ENGLISH: FILIPINO

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	FILIPINO	Oo, ganun nga po. Sa wakas ay nakahanap na ako ng apartment na maganda ang presyo at pinag-iisipan kong bilhin ito, kaya't may ilang tanong ako.	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	FILIPINO	Gusto kong malaman kung paano makaka-utang, magkano ang interes at magkano ang depositong kailangan.	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	FILIPINO	Oo, maganda 'yan.	
Translation		Yes, that's good.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	FILIPINO	Napakaliit ang apartment na ito na may dalawang silid. Ang sahig ay inayos kamakailan at ang lugar ay maganda, malapit halos sa lahat ng kailangan ko.	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	FILIPINO	Ayon sa babaeng nasa ahensiya ng real estate, tumatanggap ang may-ari ng mga alok na mahigit sa \$600,000. Mas mataas ito kaysa sa binabalak ko, pero maganda ang nahanap kong ito.	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had	33

		planned, but it is a great find.	
11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21
12	FILIPINO	At magkano naman ang deposito para sa tirahang ito?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	FILIPINO	Pwede, ganyan din ang naisip ko. Mayroon na akong \$70,000 naipon para sa deposito at mga bayarin. Pauutangin ba ako ng bangko para sa kakulangan?	
Translation		Ok, that is what I figured. I have saved \$70,000 to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	FILIPINO	Siyempre naman. Inipon ko talaga ang lahat ng mga dokumento at dala-dala ko ito ngayon para makapagsimula na tayo kaagad.	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	149	4	4	0
FILIPINO	159	3	5	1
Total	308	7	9	1